

חנה מילר

כפר
Kahana

בית אהרון כהנא

רח' רוקח 147 רמת-גן מל: 7523348-03

והאין יוצרים אלא

הדמויים הנאיביים תופסים מקום נכבד באמנות המודרנית ומהווים ביטוי מרענן לשילוב הגרוטסק והטרגי.

הנאיביות המודגשת בעבודותיה של חנה מילר, באה מתוך מירקם תרבותי גדוש ולא מתוך חסר – מתריסה כנגד הרצינות והרציונליות בעולמנו, חותרת כנגד חברה מושגית בעלת צביון טכנולוגי מדעי מואץ.

הסמלים, הדמויים הינם פנטזיה, אינם נוגעים כביכול במציאות אך מעוגנים בעולמנו ומבטאים אנושיות אוניברסלית.

התבוננות במגוון יצירותיה חושפת חדות יצירה ילדותית ספונטנית מלווה בבקורתיות חדה.

חקי החוויה דרך עיני ילד והשאלת דמיונו במודע, יוצרת אמירה אמנותית פולקלוריסטית ייחודית במקצב דינמי חדש.

הדמויים ישירים ומופלאים כאחת בכח פשטותם הצורנית ורעננותם.

חנה מילר מפתחת שפה אישית ומקורית המעוגנת במיתולוגיה, בדת ובפולקלור ומתווה קשר מחודש עם העולם תוך דכוי המושלמות המסורתית הבורגנית.

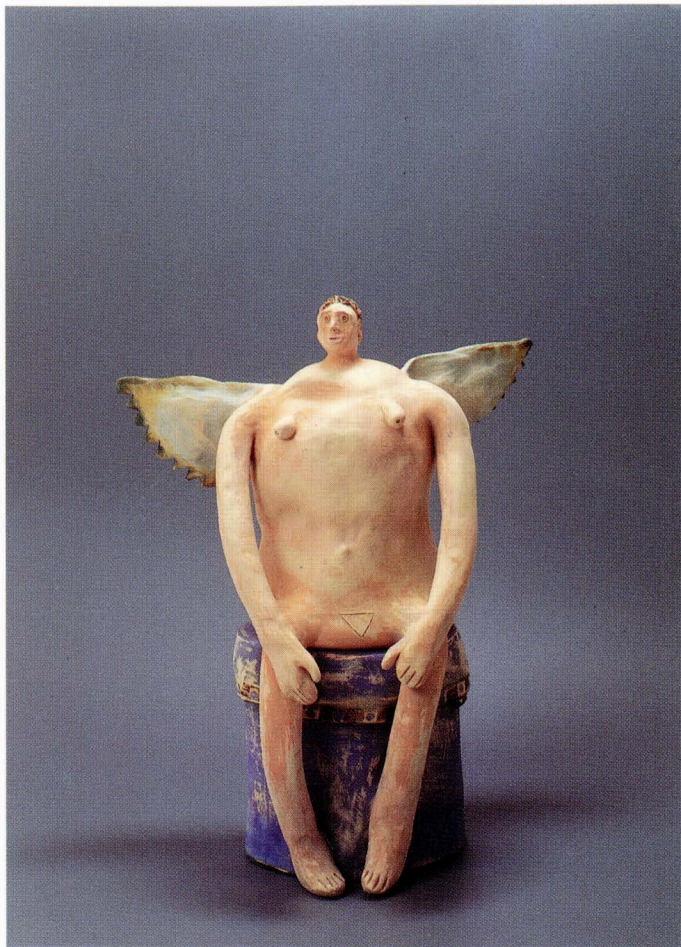
יצירותיה טעונות הלכי רוח, הומור ואינטלקטואליות מוסווית.

הפסלים הינם הכלאת הרוחניות והארציות בצרוף דמיון חסר מעצורים לכלל אחדות ויזואלית מגרה.

כך למשל, החיות הופכות ליצורים מפלצתיים נטולי איום, מתממים מחויכים. עיבוד חפשי-כהתנסות ילדותית פרימיטיבית לעתים מצטמצמת ונתפסת כ"הכל אפשרי".

פרוק מיתוסים מוכרים והרכבתם לדמויים מנוגדים בלתי צפויים – כמלאכי השמים "השמימיים" הופכים ליצורים מסורבלים חסרי ישע, מלנכוליים מנותקי כוון ואמונה-שמימיות שוקעת בארציות וע"י כך מונעת ההנתקות מהריאליזם האנושי.

אינה ארואטי, אוצרת





And Those Who don't Know How to Ask

Naive images have a reputable place in modern art, and constitute a refreshing expression of the integration of the grotesque and the tragic. The naivete that is emphasized in the works of Hanna Miller comes from a rich cultural web, not from a lack - it protests against the seriousness and rationalism in our world, and struggles against a conceptual society possessing an accelerated scientific and technological tincture.

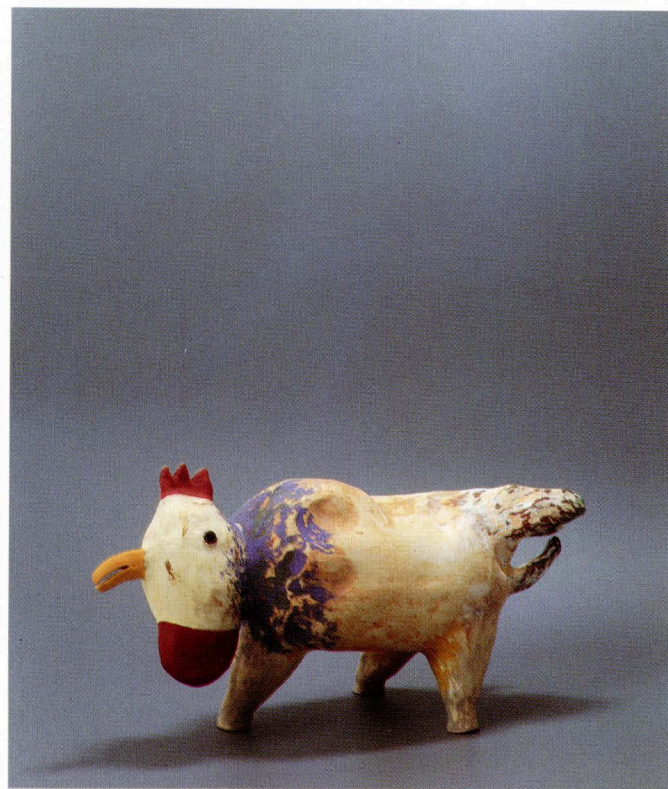
The symbols, the images, are fantasy; they do not, as it were, touch reality, but are grounded in our world and express a universal humanity. A contemplation of the diversity of her works reveals a spontaneous and child-like joy of creation, accompanied by an acute critical sense. The imitation of an experience through the eyes of a child, and the deliberate borrowing of the child's imagination, creates a unique folkloristic artistic statement in a new dynamic rhythm. The images are simultaneously direct and marvelous, by dint of their simplicity of form and their freshness.

Hanna Miller develops a personal and original language that is grounded in mythology, religion and folklore, and outlines a new connection with the world while suppressing the traditional adult perfectionism.

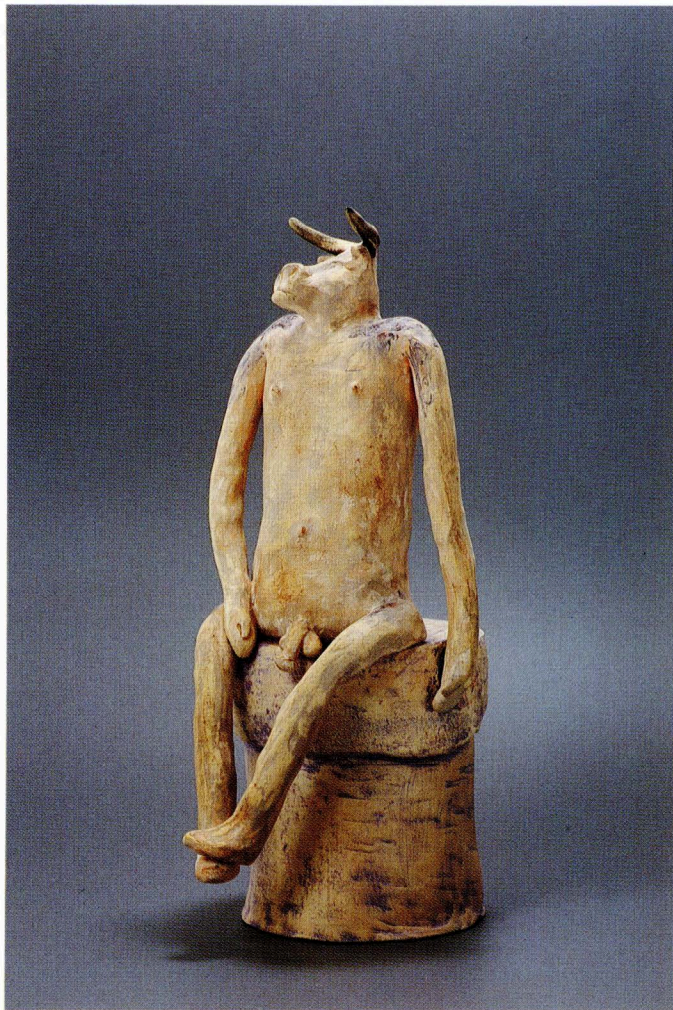
Her works are charged with moods, humor and camouflaged intellectualism. The sculptures are hybridizations of spirituality and earthiness in combination with uninhibited imagination, resulting in a provoking visual unity. Thus, for example, the animals turn into monstrous creatures that are harmless, innocent and smiling. A free treatment - as primitive or child-like experimentation, sometimes playful, and perceived as "anything is possible". Decomposition of familiar myths, and a reassembling of them into unexpected contrasting images - like the "celestial" angels that change into clumsy, helpless and melancholy creatures lacking direction and faith. The heavenly sinks into earthiness, and this is what prevents the dissociation from human realism.

Ina Aruetty, curator





יוזמה: הרשות לתרבות ואמנות - עיריית רמת-גן **מנהלה:** אלי לביא
תחקיר ואוצרות: אינה ארואטי **צילום:** רפי מגנס **עיצוב והפקה:** פרסום פוקס פברואר 1994
Initive: Arts & Culture Authority Ramat-Gan Administration: Eli Lavi
Curator: Ina Aruetty **Photography:** Raffi Magness **Design & Production:** Focus Adv.
 February 1994



חנה מילר

ילידת הארץ 1947

בוגרת המכללה לטכסטיל ע"ש שנקר ברמת-גן במגמת עיצוב טכסטיל
בוגרת המדרשה לאמנות ברמת השרון עוסקת בפיסול קרמי וביודאיקה

תערוכות

- 1987 - מיאמי. פלורידה
- 1989-1993 - ירושלים. חוצות היוצר
- 1990-1992 - ירושלים. בנייני האומה: התערוכה הבינלאומית ליודאיקה
- 1991 - מדריד, ספרד. גלריה "אדמה"
- 1992 - רמת השרון. בית יד לבנים-תערוכה קבוצתית
- 1992 - רמת-גן. בית כהנא - "קרמיקה מישראל" -
- 1992 - תערוכה קבוצתית הנוודת בימים אלו ברחבי אירופה: תורכיה, גרמניה, הונגריה צ'כיה ועוד
- 1992 - ארה"ב - תערוכות קבוצתיות בקליבלנד, דטרויט, סנסיטי
- עבודותיה מוצגות דרך קבע בגלריות רבות בארץ ובחו"ל בעיקר בניו יורק, שיקגו, מיאמי וסן פרנסיסקו

HANNA MILLER

Born in Israel, 1947

Graduate of the Textile Design Department, Shenkar College
of Textile Arts, Ramat-Gan

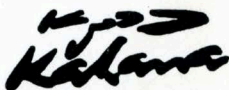
Graduate of the Art Teachers' Training College, Ramat-Hasharon
Specializes in ceramic sculpture and Judaica

EXHIBITIONS

- 1987- Miami, Florida
- 1989-1993- Hutzot Hayotzer, Jerusalem
- 1990-1992- The International Judaica Exhibition,
National Convention Center, Jerusalem
- 1991- Adama Gallery, Madrid, Spain
- 1992- Group Exhibition, Yad Labanim House, Ramat-Hasharon
- 1992- "Ceramics from Israel", Beit Kahana, Ramat-Gan
- group exhibition currently travelling throughout
Europe: Turkey, Germany, Hungary, the Czech Republic, etc.
- 1992- Group exhibitions in the U.S.A.: Cleveland,
Detroit, St. Louis and Cincinnati.

Her works are on permanent display at many galleries in Israel and abroad, mainly in
New York, Chicago, Miami and San Francisco.

HANNAH MILLER

A stylized, handwritten signature in black ink, appearing to read 'Beith Aharon Kahana'.

BEIT AHARON KAHANA

147, Rokach st. Ramat Gan Tel: 03- 7523348